



ਸਮਾਨ ਮੌਕੇ ਕਮੀਸ਼ਨ ਬਾਰੇ

ABOUT THE EQUAL OPPORTUNITIES
COMMISSION



ਸਾਡਾ ਵਿਚਾਰ OUR VISION

ਭੇਦਭਾਵ ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਬਹੁਵਾਦੀ ਅਤੇ ਸੰਮਿਲਿਤ
ਸਮਾਜ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਕਰਨਾ ਜਿਥੇ ਬਰਾਬਰ
ਅਵਸਰਾਂ ਲਈ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ ਨਾ ਹੋਵੇ।

To create a pluralistic and inclusive
society free of discrimination where
there is no barrier to equal
opportunities.

ਸਾਡੇ ਬਾਰੇ ABOUT US

ਇਕੂਅਲ ਓਪਰਚੁਨਿਟੀਜ਼ ਕਮਿਸ਼ਨ (EOC) ਇੱਕ ਸੁਤੰਤਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੰਸਥਾ ਹੈ ਜੋ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਯਾਨੀ ਲਿੰਗ ਭੇਦਭਾਵ ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਐੱਸ ਡੀ ਓ), ਅਯੋਗਤਾ ਵਿਤਕਰਾ ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਡੀਡੀਓ), ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਥਿਤੀ ਵਿਤਕਰਾ ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਐਫਐਸਡੀਓ) ਅਤੇ ਨਸਲ ਭੇਦਭਾਵ ਆਰਡੀਨੈਂਸ (ਆਰਡੀਓ) ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਲਈ 1996 ਵਿੱਚ ਸਥਾਪਤ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ।

The Equal Opportunities Commission (EOC) is an independent statutory body established in 1996 to implement the anti-discrimination ordinances in Hong Kong, namely the Sex Discrimination Ordinance (SDO), the Disability Discrimination Ordinance (DDO), the Family Status Discrimination Ordinance (FSDO) and the Race Discrimination Ordinance (RDO).

ਸਾਡੀ ਸੰਸਥਾ OUR ORGANISATION

ਈਓਸੀ ਬੋਰਡ ਕਮਿਸ਼ਨ ਦੀਆਂ ਸਮੁੱਚੀਆਂ ਰਣਨੀਤੀਆਂ ਦੀ ਯੋਜਨਾਬੰਦੀ ਲਈ ਲੀਡਰਸ਼ਿਪ ਅਤੇ ਮਾਰਗ ਦਰਸ਼ਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਫਰਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਿਭਾਉਣ ਲਈ ਈਓਸੀ ਦੇ ਸੰਚਾਲਨ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਲਿੰਗ ਭੇਦਭਾਵ ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਬੋਰਡ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਚੇਅਰਪਰਸਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 16 ਤੋਂ ਵੱਧ ਮੈਂਬਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਇਹ ਸਾਰੇ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਪ੍ਰਬੰਧਕੀ ਖੇਤਰ ਦੇ ਮੁੱਖ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਈਓਸੀ ਨੂੰ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਾਰਜਸ਼ੀਲ ਭਾਗਾਂ ਭਾਵ, ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵਿਭਾਗ, ਕਾਰਪੋਰੇਟ ਸੰਚਾਰ ਵਿਭਾਗ, ਕਾਰਪੋਰੇਟ ਯੋਜਨਾਬੰਦੀ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵਿਭਾਗ, ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੇਵਾ ਵਿਭਾਗ ਅਤੇ ਨੀਤੀ, ਖੋਜ ਅਤੇ ਸਿਖਲਾਈ ਵਿਭਾਗ ਵਿਚ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਈਓਸੀ ਨੇ ਇੱਕ ਨਸਲੀ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਯੂਨਿਟ ਵੀ ਸਥਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ।

The EOC Board provides leadership and guidance on the planning of the Commission's overall strategies and oversees the operation of the EOC in fulfilling its statutory duties. According to the Sex Discrimination Ordinance, the Board is comprised of a Chairperson and no more than 16 Members, all appointed by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region.

The EOC is divided into different functional divisions, namely the Complaint Services Division, the Corporate Communications Division, the Corporate Planning and Services Division, the Legal Service Division and the Policy, Research and Training Division. The EOC has also set up an Ethnic Minorities Unit.



“ ਸਾਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਭੇਦਭਾਵ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ

We must eliminate discrimination for
the good of individuals and society

”

ਭੇਦਭਾਵ ਕੀ ਹੈ?

WHAT IS DISCRIMINATION?

ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਅਰਥ ਹੈ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਉਹ ਕੋਣ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਲਿੰਗ ਜਾਂ ਨਸਲ) ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਖਾਸੀਅਤ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅਪਾਹਜਤਾ) ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਜਾਇਜ਼ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਹਾਲਤਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਘਟੀਆ ਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨਾ।

Discrimination means giving a person less favourable treatment because of who they are (such as gender or race) or because they possess certain characteristics (such as disability) without justifiable reasons or circumstances.

ਸਾਨੂੰ ਭੇਦਭਾਵ ਨਾਲ ਲੜਨ ਦੀ ਲੋੜ ਕਿਉਂ ਹੈ?

WHY DO WE NEED TO FIGHT DISCRIMINATION?

ਭੇਦਭਾਵ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦੀ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨੂੰ ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ ਤੌਰ ਤੇ ਮਾਨਵ ਅਧਿਕਾਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਮਾਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ। ਵਿਤਕਰਾ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਸਰੀਰਕ ਅਤੇ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖਰਾਬ ਸਿਹਤ, ਚਿੰਤਾ ਅਤੇ ਉਦਾਸੀ ਦਾ ਕਾਰਨ ਬਣ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਆਪਸੀ ਸੰਬੰਧਾਂ ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕੰਮ ਵਾਲੀ ਥਾਂ ਤੇ, ਇਹ ਸਟਾਫ਼ ਦੇ ਮਨੋਬਲ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਰਣਾ ਨੂੰ ਕਮਜ਼ੋਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਾਰੋਬਾਰਾਂ ਦੀ ਉਤਪਾਦਕਤਾ ਅਤੇ ਸਮੁੱਚੀ ਆਰਥਿਕਤਾ ਨੂੰ ਘਟਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਭੇਦਭਾਵ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

The right to freedom from discrimination is universally recognised as a fundamental human right. Discrimination causes physical and emotional harm to the affected individuals and can lead to poor health, anxiety and depression. It affects interpersonal relationships and quality of life. In the workplace, it undermines staff morale and motivation, and lowers productivity of businesses and the overall economy. We must eliminate discrimination for the good of individuals and society.



ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਕਾਨੂੰਨ ਬਾਰੇ

ਇਸ ਸਮੇਂ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਦੇ ਚਾਰ ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਸੈਕਸ, ਗਰਭ ਅਵਸਥਾ, ਵਿਆਹੁਤਾ ਸਥਿਤੀ, ਅਪਾਹਜਤਾ, ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਥਿਤੀ ਅਤੇ ਨਸਲ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਭੇਦਭਾਵ ਨੂੰ ਰੋਕਦੇ ਹਨ। ਕਾਨੂੰਨ ਲਿੰਗੀ ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਸਮੇਤ ਪ੍ਰੇਸ਼ਾਨ ਕਰਨ ਅਤੇ ਬਦਨਾਮੀ ਤੋਂ ਸੁਰੱਖਿਆ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ABOUT THE ANTI-DISCRIMINATION LEGISLATION

Currently the four anti-discrimination ordinances of Hong Kong prohibit discrimination on the grounds of sex, pregnancy, marital status, disability, family status and race. The legislation also provides protection from harassment and vilification, including sexual harassment.



ਲਿੰਗ ਭੇਦਭਾਵ ਆਰਡੀਨੈਂਸ
SEX DISCRIMINATION
ORDINANCE



ਅਪਾਹਜਤਾ ਵਿਤਕਰਾ ਆਰਡੀਨੈਂਸ
DISABILITY
DISCRIMINATION ORDINANCE



ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਥਿਤੀ
ਭੇਦਭਾਵ ਆਰਡੀਨੈਂਸ
FAMILY STATUS
DISCRIMINATION ORDINANCE



ਨਸਲ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ
ਆਰਡੀਨੈਂਸ
RACE DISCRIMINATION
ORDINANCE

ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਜਨਤਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ ਦੀਆਂ ਕਈ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ:
The ordinances cover a range of activities in the public domain, including mainly:

ਰੁਜ਼ਗਾਰ	Employment
ਸਿੱਖਿਆ	Education
ਚੀਜ਼ਾਂ, ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ	Provision of goods, services and facilities
ਜਗ੍ਹਾ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਜਾਂ ਪ੍ਰਬੰਧਨ	Disposal or management of premises
ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਅਤੇ ਯੋਗ ਸਲਾਹਕਾਰ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਲਈ ਚੋਣੇ ਜਾਣ ਜਾਂ ਨਿਯੁਕਤ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਗਤਾ	Eligibility to vote for and to be elected or appointed to advisory bodies
ਕਲੱਬਾਂ ਅਤੇ ਖੇਡ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣਾ	Participation in clubs and sporting activities
ਸਰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਸਰਗਰਮੀਆਂ	Activities of the Government

ਸਾਡੇ ਕਾਰਜ ਅਤੇ ਕਰਤੱਵ

OUR FUNCTIONS & DUTIES

ਕਾਨੂੰਨ ਮੰਨਣ ਲਈ ਦਬਾਅ ਪਾਓ ਅਤੇ ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢੋ:

ENFORCE COMPLIANCE WITH THE LAW AND PROVIDE REDRESS FOR DISCRIMINATION:

- ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਕਾਨੂੰਨ ਤਹਿਤ ਦਰਜ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪੜਤਾਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਵਿਵਾਦਤ ਧਿਰਾਂ ਵਿਚਕਾਰ ਸਮਝੌਤੇ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਤ ਕਰੋ
Investigate complaints lodged under the anti-discrimination legislation and encourage conciliation between the parties in dispute
- ਸਥਿਤੀਆਂ ਅਤੇ ਭੇਦਭਾਵ ਨੂੰ ਜਨਮ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਮੁੱਦਿਆਂ ਦੀ ਸਵੈ-ਆਰੰਭੀ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਓ ਅਤੇ ਲੋੜ ਪੈਣ ਤੇ ਨੀਤੀਆਂ ਦੀ ਰਸਮੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ
Undertake self-initiated investigations into situations and issues giving rise to discrimination, and conduct formal investigation into policies when needed to combat systemic discrimination
- ਪ੍ਰੇਸ਼ਾਨ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਢੁਕਵੇਂ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿਚ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ, ਕਾਰਵਾਈ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸਮੇਤ
Provide legal assistance to aggrieved persons in appropriate cases, including assistance in proceedings
- ਕਾਨੂੰਨ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ 'ਤੇ ਨਜ਼ਰ ਰੱਖੋ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਸੁਧਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਸਿਫਾਰਸ਼ਾਂ ਕਰੋ
Monitor implementation of the legislation and make recommendations on reforms to enhance the legislation

ਬਰਾਬਰ ਅਵਸਰਾਂ ਦੀਆਂ ਕਦਰਾਂ ਕੀਮਤਾਂ ਦੀ ਵਕਾਲਤ ਅਤੇ ਜਾਗਰੂਕਤਾ ਫੈਲਾਓ:

ADVOCATE AND EDUCATE ON THE VALUES OF EQUAL OPPORTUNITIES:

- ਸਮਾਜ ਵਿਚ ਭੇਦਭਾਵ ਦੇ ਰੁਝਾਨਾਂ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਲਈ ਖੋਜ ਅਧਿਐਨ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਜਨਤਕ ਨੀਤੀਆਂ ਅਤੇ ਉਪਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਸਿਫਾਰਸ਼ਾਂ ਕਰਨਾ
Conduct research studies to identify trends of discrimination in society and make recommendations on public policies and measures
- ਸਿੱਖਿਆ ਅਤੇ ਸਿਖਲਾਈ ਕੋਰਸਾਂ ਦੁਆਰਾ ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸਾਂ ਦੇ ਗਿਆਨ ਨਾਲ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਕਤੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ
Empower the public with knowledge of the anti-discrimination ordinances through education and training courses
- ਸਮਾਨ ਮੌਕਿਆਂ ਦੀਆਂ ਨੀਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਅਭਿਆਸਾਂ ਨੂੰ ਵਿਕਸਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵੱਖ ਵੱਖ ਸੈਕਟਰਾਂ ਦੇ ਉੱਦਮਾਂ ਨਾਲ ਸਹਿਭਾਗੀ ਕਰਨਾ, ਖਾਸਕਰ ਕੰਮ ਦੇ ਸਥਾਨ ਵਿੱਚ
Partner with enterprises in different sectors to develop equal opportunities policies and best practices, especially in the workplace
- ਵੱਖ ਵੱਖ ਸੰਚਾਰ ਚੈਨਲਾਂ ਦੁਆਰਾ ਬਰਾਬਰ ਅਵਸਰਾਂ ਦੇ ਮੁੱਲਾਂ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣਾ, ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਮਾਗਮਾਂ ਅਤੇ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਦੁਆਰਾ ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰਨਾ
Promulgate values of equal opportunities through different communication channels, and engage the public to combat discrimination through events and activities

ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢੋ

PROVIDE REDRESS FOR DISCRIMINATION

ਈਓਸੀ ਮੈਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ?

HOW CAN THE EOC HELP ME?

ਜਿਹੜਾ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਮੰਨਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸਨੂੰ ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਵਿਚ ਦਰਸਾਏ ਗਏ ਭੇਦਭਾਵ, ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਜਾਂ ਅਪਰਾਧ ਦਾ ਅਨੁਭਵ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਹ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਈਓਸੀ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਈਓਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾ ਨਿਪਟਾਰਾ ਕਰਨ ਵਿਚ ਨਿਰਪੱਖਤਾ ਅਤੇ ਨਿਰਪੱਖਤਾ ਦੇ ਸਿਧਾਂਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਿਆਂ, “ਪੀੜਤ ਕੇਂਦਰਿਤ” ਪਹੁੰਚ ਅਪਣਾਉਣ ਲਈ ਵਚਨਬੱਧ ਹੈ।

Anyone who believes that he/she has experienced discrimination, harassment or vilification specified in the ordinances may lodge a complaint with the EOC in writing. The EOC is committed to adopting a “victim-centric” approach, while adhering to the principles of fairness and impartiality in handling the complaint.

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਵਾਉਣਾ

ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸ ਦੁਆਰਾ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੈ, ਈਓਸੀ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਹੋਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ। ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਇੱਕ ਦੁਖੀ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਉਸਦੇ ਅਧਿਕਾਰਤ ਨੁਮਾਇੰਦੇ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ: ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਦਾ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਵੇਰਵਾ ਅਤੇ ਸਨਾਖਤੀ ਕਾਰਡ ਨੰਬਰ, ਜਵਾਬਦੇਹ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਅਤੇ ਕਥਿਤ ਗੈਰਕਾਨੂੰਨੀ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਦੇ ਸੰਬੰਧਤ ਵੇਰਵੇ(ਵੇਰਵਿਆਂ), ਜਿਵੇਂ ਕਥਿਤ ਐਕਟ ਦੀ ਤਰੀਕ, ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਸਮਰਥਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਗਵਾਹਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਜੇ ਕੋਈ ਹੈ, ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਮੇਲ, ਫੈਕਸ, ਈਮੇਲ ਦੁਆਰਾ ਭੇਜੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਇਹ ਈਓਸੀ ਦਫਤਰ ਵਿਖੇ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਈਓਸੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਆਨਲਾਈਨ ਫਾਰਮ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਕਿਸੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਨੂੰ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਈਓਸੀ ਦਫਤਰ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਈਓਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਲਗਾਏਗਾ ਅਤੇ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਅਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਕੋਈ ਲਿਖਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।

Lodging a Complaint

As required by the anti-discrimination ordinances, complaints to the EOC must be in writing. The complaint can be made by an aggrieved person or his/her authorised representative and should contain: the personal details and identity card number of the complainant, the information identifying the respondent(s), and the relevant details of the alleged unlawful act(s), such as the date of the alleged act(s), any information in support of the complaint and names of witnesses, if any.

The complaint can be sent by mail, fax, email, or it may be made in person at the EOC Office. Complainants may also use the online form on the EOC website for filing the complaint.

If a complainant has difficulties in preparing a complaint in writing, he/she can contact the EOC office. The EOC will ascertain the complainant's difficulties and, on the basis of the information given, consider whether to provide any writing support.



ਈ - ਮੇਲ | Email eoc@eoc.org.hk



ਮੇਲ | Mail 16/F, 41 Heung Yip Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong



ਫੈਕਸ | Fax (852) 2511 8142

ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢੋ

PROVIDE REDRESS FOR DISCRIMINATION

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੀ ਪੜਤਾਲ

ਲਿਖਤੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਮਿਲਣ 'ਤੇ, ਈਓਸੀ ਅੰਦਰੂਨੀ ਕਾਰਵਾਈ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਕੇਸ ਦਾ ਵਰਗੀਕਰਣ ਕਰੇਗੀ, ਅਤੇ ਪਤਾ ਲਗਾਏਗੀ ਕਿ ਕੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਈਓਸੀ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਆਉਂਦੀ ਹੈ। ਇਕ ਵਾਰ ਜਦੋਂ ਇਕ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸ਼੍ਰੇਣੀਬੱਧ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਈਓਸੀ ਦੇ ਇਕ ਅਧਿਕਾਰੀ ਨੂੰ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਲਈ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਈਓਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗੀ ਅਤੇ ਜਵਾਬ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰੇਗੀ। ਈਓਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਨੂੰ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਕੁਝ ਨੁਕਤਿਆਂ ਦੀ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਗਵਾਹਾਂ ਜਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ੀ ਪ੍ਰਮਾਣ ਦੀ ਮੰਗ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦੋਸ਼ਾਂ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜਿੱਥੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਅਤੇ ਢੁਕਵੀਂ ਹੋਵੇ, ਈਓਸੀ ਮਾਹਰਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਮੇਲ

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਕੇਸ ਦੀ ਜਾਂਚ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਈਓਸੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਅਤੇ ਜਵਾਬਦੇਹ ਸੁਲ੍ਹਾ ਸਫਾਈ ਦੇ ਰਾਂਹੀ ਸਮਝੌਤਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇਗੀ। ਸਮਝੌਤੇ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਵਿਵਾਦ ਨੂੰ ਸੁਲਝਾਉਣ ਦੇ ਤਰੀਕਿਆਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਨ ਲਈ ਸਬੰਧਤ ਧਿਰਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਸਮਝੌਤਾ ਦੋਵਾਂ ਧਿਰਾਂ ਦੀ ਸੰਤੁਸ਼ਟੀ ਲਈ ਮਾਮਲੇ ਨੂੰ ਸੁਲਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਸਾਂਝੇ ਅਧਾਰ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਵਿਵਾਦ ਤੋਂ ਪਰੇ ਅੱਗੇ ਵਧ ਸਕਣ। ਸੁਲ੍ਹਾ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਵੈਇੱਛਤ ਹੈ। ਸੁਲ੍ਹਾ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਵਿੱਚ ਇਕੱਠੀ ਕੀਤੀ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਗੁਪਤ ਰੱਖੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਕਾਰਵਾਈ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ। ਜੇ ਧਿਰਾਂ ਕਿਸੇ ਸਮਝੌਤੇ ਤੇ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਧਿਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤਾ ਸਮਝੌਤਾ ਇਕ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪਾਬੰਦ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਹੋਰ ਸਹਾਇਤਾ

ਈਓਸੀ ਅਦਾਲਤ ਜਾਂ ਟ੍ਰਿਬਿਊਨਲ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਵਿਤਕਰਾ, ਪਰੇਸ਼ਾਨੀ ਜਾਂ ਬਦਨਾਮੀ ਦੇ ਦਾਅਵਿਆਂ ਬਾਰੇ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਇਕ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਏਜੰਸੀ ਹੈ। ਫਿਰ ਵੀ, ਜੇ ਕੋਈ ਕੇਸ ਸੁਲਝਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਸਮੇਤ ਹੋਰ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਈਓਸੀ ਨੂੰ ਦਰਖਾਸਤ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਈਓਸੀ ਦੇ ਵਕੀਲ ਇਸ ਕੇਸ ਬਾਰੇ ਇਕ ਰਿਪੋਰਟ ਤਿਆਰ ਕਰਨਗੇ ਅਤੇ ਈਓਸੀ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਕਮੇਟੀ ਨੂੰ ਇਕ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕਰਨਗੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਸੌਂਪੀ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਕਿਹੜੇ ਕੇਸਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇ।

Investigation of a Complaint

Upon receiving a complaint in writing, the EOC will classify the case according to the internal operating procedures, and ascertain if the complaint falls within the jurisdiction of the EOC. Once a case has been classified as a complaint, an officer of the EOC will be assigned to conduct an investigation. The EOC will notify the respondent of the complaint and request a response. The EOC may also write to the complainant seeking further information or clarification of certain points, and may also ask for witnesses or documentary proof that might support the allegation(s). Where needed and appropriate, the EOC may seek for experts' opinions.

Conciliation

In the course of investigation into a complaint case, the EOC will endeavour to help the complainant and the respondent reach a settlement by way of conciliation. The purpose of conciliation is to bring the parties concerned together to look for ways of resolving the dispute. Conciliation looks for common ground to help resolve the matter to the satisfaction of both parties so that they can move beyond the dispute.

Conciliation is completely voluntary. All information gathered in the conciliation process is kept confidential and is not made available to court proceedings. Should the parties reach a settlement, the agreement signed by the parties is a contract and is legally binding.

Other Assistance

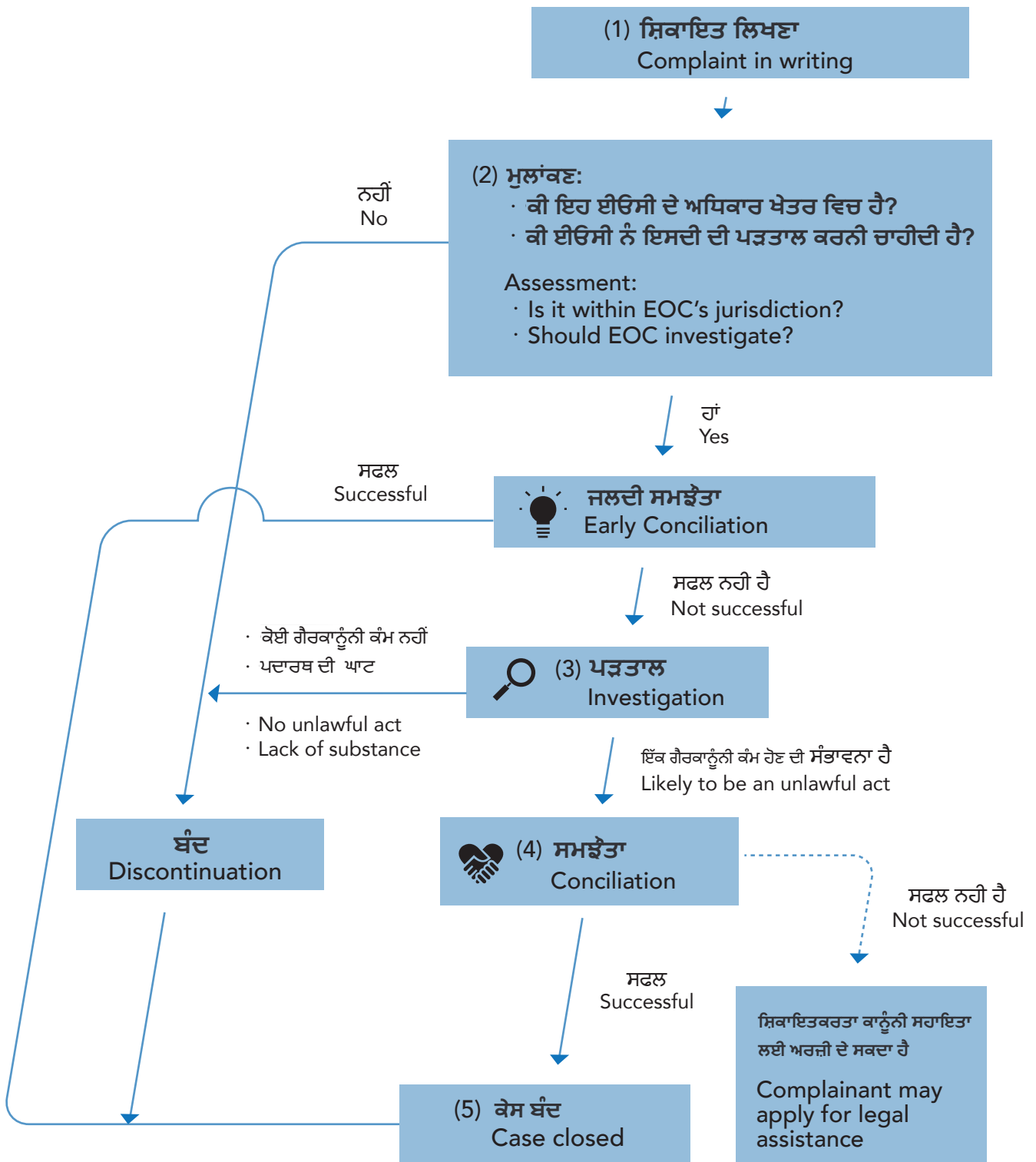
The EOC is not a court or a tribunal. It does not have the power to decide on claims of discrimination, harassment or vilification. Neither is it a legal aid agency. Nevertheless, if a case is not conciliated, the complainant may apply to the EOC for other assistance, including legal assistance. The EOC lawyer will prepare a report on the case and make a recommendation to the EOC Legal and Complaints Committee, which has been delegated with the power to decide which cases should be given assistance.

ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢੋ

PROVIDE REDRESS FOR DISCRIMINATION

ਈਓਸੀ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨਾ

TAKING A COMPLAINT TO THE EOC



ਭੇਦਭਾਵ ਦਾ ਹੱਲ ਕੱਢੋ

PROVIDE REDRESS FOR DISCRIMINATION

ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ

Legal Assistance

ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾਏਗੀ ਜਾਂ ਨਹੀਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਮੁੱਖ ਕਾਰਕ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

Main factors in considering whether or not legal assistance would be provided include:

- ਕੀ ਕੇਸ ਕਿਸੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਕਾਨੂੰਨੀ ਮੁੱਦਿਆਂ 'ਤੇ ਇਕ ਉਦਾਹਰਣ ਸਥਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?
- ਕੀ ਬਿਨੈਕਾਰ ਲਈ ਇਸ ਦੀ ਜਟਿਲਤਾ ਜਾਂ ਧਿਰਾਂ ਦੀ ਢੁਕਵੀਂ ਸਥਿਤੀ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਸ਼ਕਤੀ ਦਾ ਅਸੰਤੁਲਨ) ਨੂੰ ਦੇਖਦੇ ਹੋਏ ਕੇਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋਵੇਗਾ?
- ਕੀ ਇਹ ਕੇਸ ਭੇਦਭਾਵ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਖੇਤਰਾਂ ਬਾਰੇ ਜਨਤਕ ਜਾਗਰੂਕਤਾ ਪੈਦਾ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਅਜੇ ਵੀ ਪ੍ਰਚਲਿਤ ਹਨ?
- ਕੀ ਕੇਸ ਪੱਖਪਾਤ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ ਸੰਸਥਾਗਤ ਤਬਦੀਲੀਆਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੇਗਾ?
- ਕੀ ਕਾਨੂੰਨੀ ਤੌਰ 'ਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਜਾਂ ਪ੍ਰਭਾਵਸ਼ਾਲੀ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਖਾਸ ਕੇਸ ਦਾ ਸੰਬੰਧ ਹੈ?
- ਕੀ ਸਬੂਤ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਸਫਲਤਾ ਦੀ ਉਚਿਤ ਸੰਭਾਵਨਾ ਦੇ ਸਮਰਥਨ ਲਈ ਕਾਫ਼ੀ ਹਨ?
- Could the case establish a precedent on any important legal issues?
- Would it be difficult for the applicant to handle the case given its complexity or the relevant position of the parties (e.g. imbalance of power)?
- Would the case raise public awareness on areas of discrimination which are still prevalent in Hong Kong?
- Would the case encourage institutional changes to eliminate discrimination?
- Is legal proceeding the best or most effective way to eliminate discrimination insofar as the particular case is concerned?
- Is the evidence sufficient to support a reasonable prospect of success in court?

ਸਮਝੌਤੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ

Settlement Terms

ਸਮਝੌਤੇ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਬੰਦੋਬਸਤ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇਹ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ:

Settlement terms after conciliation or legal assistance may include:

- ਮੁਆਫ਼ੀ; ਸ਼ਿਕਾਇਤਕਰਤਾ ਜਵਾਬਦੇਹ ਦਾ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਨ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ
- ਮੁਦਰਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ; ਚੈਰਿਟੀ ਲਈ ਦਾਨ
- ਰੁਜ਼ਗਾਰ ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼; ਮੁੜ ਸਥਾਪਤੀ; ਲਾਭ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ; ਹਵਾਲਾ ਪੱਤਰ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ; ਸਿੱਖਿਆ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ / ਸਿਖਲਾਈ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ
- ਚੀਜ਼ਾਂ, ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ; ਸਹੂਲਤਾਂ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਵਿੱਚ ਸੁਧਾਰ
- ਨੀਤੀਆਂ / ਅਮਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਅ; ਪੱਖਪਾਤੀ ਅਭਿਆਸਾਂ ਨੂੰ ਖਤਮ ਕਰਨ ਦਾ ਵਾਅਦਾ; ਕੁਝ ਕੰਮਾਂ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀਆਂ; ਅਨੁਸ਼ਾਸਨੀ ਕਾਰਵਾਈਆਂ
- Apology; complainant accepting respondent's explanation
- Monetary compensation; donation to charity
- Offer of employment; reinstatement; provision of benefits; provision of reference letter; provision of education programmes/training
- Provision of goods, services and facilities; improvements to facilities and accessibility
- Changes in policies/practices; undertaking to cease discriminatory practices; restrictions on certain acts; disciplinary actions

ਕਾਪੀਰਾਈਟ | COPYRIGHT

ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਦੇ ਪੁਨਰ ਉਤਪਾਦਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਇਸ ਸ਼ਰਤ 'ਤੇ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਗੈਰ-ਮੁਨਾਫਾ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਪੁਨਰ ਉਤਪਾਦਨ ਵਿੱਚ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੀ ਇਕ ਪੁਸ਼ਟੀ ਨਿਯਮਿਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ।

Reproduction of all or any parts of this publication is permitted on condition that it is for non-profit-making purposes and an acknowledgement of this work is duly made in reproduction.

ਦਾਅਵੇਦਾਰ | DISCLAIMER

ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਿਰਫ਼ ਆਮ ਹਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਹੈ। ਇਹ ਭੇਦਭਾਵ ਵਿਰੋਧੀ ਆਰਡੀਨੈਂਸਾਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਲਈ ਇੱਕ ਵਿਸਤ੍ਰਿਤ ਗਾਈਡ ਪ੍ਰਦਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਕਾਨੂੰਨ ਦੇ ਸੰਪੂਰਨ ਅਤੇ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਬਿਆਨ ਲਈ, ਆਰਡੀਨੈਂਸਾਂ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸਮਾਨ ਅਵਸਰ ਕਮਿਸ਼ਨ (ਈਓਸੀ) ਉਪਰੋਕਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਜਾਂ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਸ਼ੁੱਧਤਾ ਜਾਂ ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਦੀ ਕੋਈ ਸਪੱਸ਼ਟ ਜਾਂ ਸੰਕੇਤ ਵਾਰੰਟੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ। ਉਪਰੋਕਤ ਸੁਝਾਅ ਆਰਡੀਨੈਂਸਾਂ ਤਹਿਤ ਈਓਸੀ ਨੂੰ ਦਿੱਤੇ ਕਾਰਜਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਨਹੀਂ ਕਰਨਗੇ।

The information provided in this publication is for general reference only. It does not provide an exhaustive guide to the application of the anti-discrimination ordinances. For a complete and definitive statement of the law, direct reference should be made to the ordinances. The Equal Opportunities Commission (EOC) makes no express or implied warranties of accuracy or fitness for a particular purpose or use with respect to the above information. The above suggestions will not affect the functions and powers conferred to the EOC under the ordinances.



平等機會委員會
EQUAL OPPORTUNITIES COMMISSION

ਟੈਲੀ		Tel	(852) 2511 8211
ਫੈਕਸ		Fax	(852) 2511 8142
ਪਤਾ		Address	16/F, 41 Heung Yip Road Wong Chuk Hang Hong Kong
ਈ - ਮੇਲ		Email	eoc@eoc.org.hk
ਐਸ.ਐਮ.ਐਸ.		SMS	6972566616538 (ਸੁਣਨ ਵਿੱਚ ਕਮਜ਼ੋਰੀ / ਬੋਲਣ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ) (For people with hearing impairment/speech difficulties)

www.eoc.org.hk

